

VENDIM
Nr. 252, datë 12.4.2012

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË FINANCIMIT DHE TË PROJEKTIT, NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE E
UJËSJELLËS-KANALIZIME, KORÇË, SI AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT DHE KfW
FRANKFURT AM MAIN, PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “KORÇA IV”
(FONDET E GRANDIT IPA)**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe të marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së financimit dhe të projektit, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ujësjiellës-Kanalizime, Korçë, si agjencia e zbatimit të projektit, dhe KfW Frankfurt am Main, për financimin e projektit “Korça IV” (fondet e grandit IPA), sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJA E FINANCIMIT
DHE E PROJEKTIT NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË (MARRËSI), PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE, TIRANË DHE
UJËSJELLËS-KANALIZIME KORÇË (UKKO), KORÇË (AGJENCIA E EKZEKUTIMIT TË PROJEKTIT),
PËR 4,018,000 EURO (FONDET E GRANDIT IPA 2010)
KORÇË IV, FONDET IPA 2020 60 408

Preambul

Mbi bazën e një marrëveshjeje kontributi të datës 30.6.2011, midis Komisionit Europian, Këshillit të Bankës Europiane për Zhvillim dhe KfW (marrëveshja e kontributit), marrësi, agjencia e ekzekutimit të projektit dhe KfW nënshkruajnë marrëveshjen financiare si më poshtë:

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i kontributit financiar

1.1 KfW do t’i japë marrësit një kontribut financiar që nuk i tejkalon 4,018,000 euro.
Ky kontribut financiar nuk do të jetë i riparueshëm, me përjashtim të parashikimit ndryshe nga nenin 4.2.

1.2 Marrësi do ta kanalizojë plotësisht kontributin financiar tek agjencia e ekzekutimit të projektit në përputhje me kushtet e parashikuara nga neni 2. Agjencia e ekzekutimit të projektit ta përdorë kontributin financiar ekskluzivisht për ndërtimin e rrjetit dytësor të kanalizimeve (projekti). Ministria e Punëve Publike dhe Transportit, agjencia e ekzekutimit të projektit dhe KfW do të përcaktojnë detajet e projektit, si dhe mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga kontributi financiar me një amendim të marrëveshjes së veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008, për të cilën duhet të bjerë dakord marrësi, përfaqësuar nga Ministria e Financave.

1.3 Taksat dhe detyrimet e tjera publike që do të përballohen nga marrësi ose agjencia e ekzekutimit të projektit dhe tatimet e importit nuk do të financohen nga kontributi financiar.

Neni 2

Kanalizimi i kontributit financiar tek agjencia e ekzekutimit të projektit

2.1 Marrësi do ta kanalizojë kontributin financiar tek agjencia e ekzekutimit të projektit si grand i paripagueshëm sipas një marrëveshjeje të veçantë financiare.

2.2 Përpara disbursimit të parë nga kontributi financiar, marrësi do t'i dërgojë KfW-së një përkthim të certifikuar në anglisht ose gjermanisht të marrëveshjes së specifikuar në nenin 2.1.

2.3 Kanalizimi i kontributit financiar nuk do të përbëjë ndonjë detyrim të agjencisë së ekzekutimit të projektit për detyrimet e pagesës sipas kësaj marrëveshjeje.

Neni 3

Disbursimi

3.1 KfW do ta disbursojë kontributin financiar në përputhje me progresin e projektit dhe me kërkesën e agjencisë së ekzekutimit të projektit. Me një amendim të marrëveshjes së veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008, për të cilën duhet të bjerë dakord marrësi, përfaqësuar nga Ministria e Financave. Ministria e Punëve Publike dhe Transportit, agjencia e ekzekutimit të projektit dhe KfW do të përcaktojnë procedurën e disbursimit, në veçanti provat që tregojnë se fondet e disbursuara po përdoren për qëllimin e parashikuar.

3.2 KfW do të ketë të drejtën që të refuzojë kryerjen e disbursimeve pas datës 31 dhjetor 2014.

Neni 4

Pezullimi i disbursimeve dhe ripagesa

4.1 KfW nuk mund të pezullojë disbursimet me përjashtim të rastit kur:

- a) Marrësi nuk arrin t'i kryejë detyrimet ndaj KfW-së për të bërë pagesat në afat;
- b) Janë shkelur detyrimet sipas kësaj marrëveshjeje ose sipas marrëveshjes së kredisë dhe projektit të datës 8.10.2008 për këtë projekt ose sipas marrëveshjeve të veçanta, që u përkasin njëres prej këtyre marrëveshjeve;
- c) Agjencia e ekzekutimit të projektit nuk është në gjendje që të provojë se kontributi financiar është përdorur për qëllimin e parashikuar; ose
- d) Lindin rrethana të jashtëzakonshme që përjashtojnë ose rrezikojnë rëndë implementimin, operimin ose qëllimin e projektit;
- e) Komisioni Europian i kërkon KfW-së që t'i pezullojë disbursimet.

4.2 Në qoftë se ndonjë nga situatat e specifikuara në nenin 4.1 (b) ose (c) ka ndodhur dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW, e cila, sidoqoftë do të jetë të paktën 30 ditë, KfW:

- a) Në rastin e nenit 4.1 (b), mund të kërkojë ripagesën e menjëhershme të të gjitha shumave të disbursuara brenda 10 ditëve bankare;
- b) Në rastin e nenit 4.1 (c), mund të kërkojë ripagesën e menjëhershme të atyre shumave të cilat agjencia e ekzekutimit të projektit nuk është në gjendje t'i provojë se janë përdorur për qëllimin e parashikuar brenda 10 ditëve bankare.

Neni 5

Kostot dhe detyrimet publike

Marrësi do t'i përballojë të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që mblihen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë në lidhje me përfundimin dhe ekzekutimin e kësaj marrëveshjeje, si dhe kostot e transferimit dhe shkëmbimit që lindin në lidhje me disbursimin e kontributit financiar.

Neni 6

Deklaratat kontraktuale dhe tagrat e përfaqësimit

6.1 Ministri i Financave dhe ata persona që emërohen prej tij te KfW-ja dhe autorizohen me nënshkrime specimene të vërtetuara prej tij do të përfaqësojnë marrësin në ekzekutimin e kësaj marrëveshjeje. Drejtori i Ujësjiellës-Kanalizimeve, Korçë (UKKO) dhe ata persona të emëruar prej tij në KfW dhe të autorizuar me nënshkrime specimene të vërtetuara prej saj do të përfaqësojnë agjencinë e ekzekutimit të projektit në ekzekutimin e kësaj marrëveshjeje. Tagrat e përfaqësimit nuk do të skadojnë deri në revokimin e shprehur të tyre nga përfaqësuesi i marrësit të autorizuar në kohën e marrjes nga KfW-ja.

6.2 Amendimet ose shtesat në këtë marrëveshje dhe çdo njoftim dhe deklaratë e dhënë nga palët kontraktuese sipas kësaj marrëveshjeje do të jenë me shkrim. Çdo njoftim ose deklaratë e tillë do të merret kur të ketë mbërritur në adresën e mëposhtme të palës korresponduese kontraktuese ose në ndonjë adresë tjetër të palës korresponduese kontraktuese siç i është njoftuar palës tjetër kontraktuese:

Për KfW:

KfW

Department: L3a4 - Municipal Infrastructure

Southeast Europe and Turkey

Palmengartenstrasse 5 - 9

60325 Frankfurt am Main

Federal Republic of Germany

Fax: +4969 7431-2944

Për marrësin:

Ministria e Financave

Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 1

Tiranë

Republika e Shqipërisë

Faks: +355-4-222 84 94

Për agjencinë e

ekzekutimit të projektit

Ndërmarrja e Ujësjiellës-Kanalizimeve, Korçë (UKKO)

Rr. "Unaza e Qytetit", rajoni nr. 2

Korçë/Shqipëri

Fax: +355 82 82 457 59

6.3 Amendimet e kësaj marrëveshjeje financimi që ndikojnë vetëm në marrëdhëniet ligjore midis KfW-së dhe marrësit nuk do të kërkojnë pëlqimin e agjencisë ekzekutuese të projektit.

Neni 7

Projekti

7.1 Agjencia e ekzekutimit të projektit:

a) do të përgatisë, do të implementojë, do të vërë në punë dhe do të mirëmbajë projektin në përputhje me praktikën e shëndosha financiare dhe inxhinierike dhe në përputhje substanciale me konceptimin e projektit, siç është rënë dakord midis agjencisë së ekzekutimit të projektit dhe KfW-së;

b) do t'ua transferojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të projektit inxhinierëve konsulentë të pavarur, të kualifikuar dhe implementimin e projektit firmave të kualifikuara;

c) do t'ua japë kontratat për mallrat dhe për shërbimet që do të financohen nga kontributi financiar me ofertim konkurrues ndërkombëtar paraprak;

d) do të mbajë ose do të bëjë që të mbahen librat dhe të dhënat që tregojnë në mënyrë të qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve që kërkohen për projektin dhe të identifikojë qartësisht mallrat dhe shërbimet e financuara nga kontributi financiar;

e) do t'u mundësojë përfaqësuesve të KfW-së në çdo kohë që të inspektojnë librat dhe të dhënat e lartpërmendura dhe çdo dokumentacion tjetër që lidhet me implementimin dhe vënien në punë të projektit dhe do të vizitojë projektin dhe të gjitha instalimet që lidhen me të;

f) do t'i japë KfW-së të gjitha informacionet dhe raportet për projektin dhe progresin e tij të mëtejshëm sipas kërkesës së KfW;

g) do t'i japë KfW-së të gjitha informacionet dhe raportet për projektin dhe progresin e tij të mëtejshëm sipas kërkesës së KfW-së. Marrësi njëh të drejtën e Komisionit Europian që të përdorë pa pagesë dhe si ta shikojë të përshtatshme të gjitha dokumentet që janë financuar nga ky kontribut financiar;

h) do të sigurojë që të gjitha publikimet ose informacionet e tjera proporcionale për projektin të

përfshijnë një referim për faktin që projekti bashkëfinancohet nga Bashkimi European dhe të tregojë logon europiane (dymbëdhjetë yje të verdhë në një sfond blu);

i) do të pranojë vizitat për vlerësimet dhe për monitorim nga përfaqësuesit e Komisionit European dhe/ose delegacioni i Komisionit European në Republikën e Shqipërisë;

j) do të sigurojë që për një periudhë deri në pesë vjet pas përfundimit të projektit, Komisioni European dhe Gjykata Europiane e Audituesve të jetë në gjendje të kryejë auditet e nevojshme për të verifikuar përdorimin e kontributit financiar, mbi bazën e dokumenteve dhe në vend, duke përfshirë të gjitha kontratat dhe nënkontratat që janë financuar me kontributin financiar. Komisioni European dhe Gjykata Europiane e Audituesve do të kenë të drejtën që të dërgojnë agjentët e tyre për të kryer në vend kontrole dhe inspekte siç parashikon rregullorja (EC, Euroatom) nr. 2185/1996.

7.2 Ministri i Punëve Publike dhe Transportit, agjencia e ekzekutimit të projektit dhe KfW do të përcaktojnë detajet që lidhen me nenin 7.1 me një amendament të marrëveshjes së veçantë për marrëveshjen e kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008.

7.3 Marrësi dhe agjencia e ekzekutimit të projektit:

a) do të sigurojnë financimin e plotë të projektit dhe me kërkesën e saj, do t'i japin KfW-së prova që tregojnë se janë mbuluar kostot e papaguara nga ky kontribut financiar; dhe

b) nga ana e tyre ta informojnë menjëherë KfW për çdo rrethanë që përjashton ose rrezikon rëndë implementimin, vënien në punë ose qëllimin e projektit.

7.4 Marrësi dhe Ministria e Punëve Publike dhe Transportit do të ndihmojnë agjencinë e ekzekutimit të projektit në përputhje me praktikën e shëndosha inxhinierike dhe financiare për implementimin e projektit dhe për përmbushjen e detyrimeve të agjencisë së ekzekutimit të projektit sipas kësaj marrëveshjeje dhe në veçanti, dhënien e të gjitha lejeve të nevojshme agjencisë së ekzekutimit të projektit për implementimin e projektit.

Neni 8

Dispozita të ndryshme

8.1 Marrësi, Ministria e Punëve Publike dhe Transportit dhe agjencia e ekzekutimit të projektit do të sigurojnë që personat e ngarkuar me përgatitjen dhe implementimin e projektit, dhënien e çdo kontrate për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen dhe që do të kërkojnë disburse të shumave të kontributit financiar, të mos kërkojnë, të mos marrin përsipër, të mos japin, të mos premtojnë apo të marrin ndonjë premtim të pagesave të paligjshme apo të avantazheve të tjera në lidhje me këto detyra.

8.2 Agjencia e ekzekutimit të projektit do t'i vërë në dispozicion menjëherë KfW-së me kërkesën e saj të gjithë informacionin dhe dokumentet që KfW-ja kërkon për të përmbushur detyrimet e saj për të parandaluar pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të biznesit me agjencinë e ekzekutimit të projektit që është e nevojshme për këtë qëllim.

Duke nënshkruar dhe implementuar këtë marrëveshje financimi, agjencia e ekzekutimit të projektit vepron në emrin e saj dhe për llogari të saj. Në lidhje me ligjin gjerman apo ligjin e vendit të themelimit të agjencisë së ekzekutimit të projektit:

a) burimet ose shumat që agjencia e ekzekutimit të projektit investon në financimin e projektit nuk do të jenë me origjinë të paligjshme dhe në veçanti, dhe duke mos qenë kjo listë shteruese, nuk do të lidhen me trafikimin e drogës, korrupsionin, aktivitetin kriminal të organizuar apo terrorizmin;

b) kapitali i aksionarëve të agjencisë ekzekutuese të projektit asnjëherë nuk do të jetë me origjinë të paligjshme dhe në veçanti, duke mos qenë shteruese kjo listë, asnjëherë nuk do të lidhet me trafikimin e drogës, korrupsionin, krimin e organizuar apo terrorizmin;

c) agjencia e ekzekutimit të projektit nuk do të angazhohet në blerjen, posedimin ose përdorimin e pronës që është me origjinë të paligjshme dhe në veçanti, duke mos qenë kjo listë shteruese, asnjëherë nuk do të lidhet me trafikimin e drogës, korrupsionin, krimin e organizuar ose terrorizmin; dhe

d) agjencia e ekzekutimit të projektit nuk do të angazhohet në financimin e terrorizmit.

8.3 Në qoftë se ndonjë prej dispozitave të kësaj marrëveshjeje është e pavlefshme, të gjitha dispozitat do të mbeten të paprekura prej saj. Çdo boshllëk që krijohet prej saj do të mbushet nga një dispozitë në përputhje me qëllimin e kësaj marrëveshjeje.

8.4 Marrësi dhe agjencia e ekzekutimit të projektit nuk mund të caktojnë ose të transferojnë, të lënë

peng apo të hipotekojnë ndonjë pretendim nga kjo marrëveshje.

8.5 Kjo marrëveshje do të rregullohet nga ligji i Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i kryerjes do të jetë Frankfurt mbi Main.

8.6 Marrëdhëniet ligjore të vendosura nga kjo marrëveshje midis KfW-së dhe marrësit dhe agjencisë së ekzekutimit të projektit do të ndërpriten me fundin e jetës së dobishme të projektit, por jo më vonë se pesëmbëdhjetë vjet pas nënshkrimit të kësaj marrëveshjeje.

U bë në 3 origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt mbi Main [për t'u plotësuar]

KfW

Nga:

Emri:

Titulli:

Nga:

Emri:

Titulli:

Tiranë [për t'u plotësuar]

Republika e Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministri i Financave

Nga:

Emri: Ridvan Bode

Titulli: Ministër i Financave

Ujësjiellës-Kanalizime, Korçë (UKKO)

Nga:

Emri: Petrit Tare

Titulli: Drejtor i UKKO-së

Drafti përfundimtar i datës 19 dhjetor 2011

Ministria e Punëve Publike dhe Transportit

Sheshi "Skënderbej", nr. 5,

Tiranë, Shqipëri

Heike Schwarzl

Ref. ynë: hsz

Tel: +49697431 4225

E-mail: heike.schwarzl@kfw.de

Data:

Ndërmarrja e Ujësjiellës-Kanalizimeve, Korçë, UKKO

Rr. "Unaza e Qytetit", rajoni nr. 2

Korçë, Shqipëri

LE a4 Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Republikën e Shqipërisë

Kanalizime Korçë IV, fondet IPA

Euro 4, 018, 000 milionë (kontribut financiar)

BMZ - nr.: 2020 60 408

Këtu: Amendimi i marrëveshjes së veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008

Të dashur zotërinj,

Në plotësim të marrëveshjes së veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008 dhe në përputhje me marrëveshjen e financimit të projektit ("Korça IV", fondet IPA) të nënshkruar midis Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (Marrësi) dhe Ujësjiellës-Kanalizime, Korçë (UKKO) (agjencia e zbatimit të projektit) dhe KfW-së, të datës _____, sa më poshtë do të përcaktohet me një amendament të marrëveshjes së veçantë të lartpërmendur e cila mbetet në fuqi e paprekur prej tij:

Sipas nenit 1.2 të marrëveshjes së financimit dhe të projektit ("Korça IV", fondet IPA):

Detajet e projektit, si dhe mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga kontributi financiar;

Sipas nenit 3.1 të marrëveshjes së financimit dhe të projektit ("Korça IV", fondet IPA):

Procedura e disbursimit, në veçanti prova që tregon se shumatat e kontributit financiar të disbursuara janë përdorur për qëllimin e parashikuar;

Sipas nenit 7.2 të marrëveshjes së financimit të projektit ("Korça IV", fondet IPA):

Detajet që i përkasin nenit 7.1 të marrëveshjes së financimit dhe të projektit.

Ne propozojmë që amendamentet e mëposhtme të paragrafëve të përmendur më poshtë, specifike për “Korça IV”, fondet IPA, të pranohen. Të gjitha dispozitat dhe anekset e marrëveshjes së veçantë të përmendur më sipër të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008 aplikohen edhe për marrëveshjen e financimit dhe të projektit për “Korça IV”, fondet IPA:

I. Hartimi i projektit

1. Detajet e projektit

Shtohet

Fondet IPA 2010 do të përdoren për të financuar masat shtesë të investimit të rëna dakord me procesverbalin e mbledhjes “Shtesë në projektin kanalizimet “Korça IV””, datë 22.11.2010:

- Ndërtimi i rrjetit dytësor të kanalizimeve në lagjen franceze (afërsisht 5 km) duke përfshirë rehabilitimin e rrugës;

- Shërbime të konsulentit të implementimit (supervizioni).

Treguesi për përqindjen e lidhjes, siç përmendet në aneksin 1 të marrëveshjes së veçantë, të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008 do të jetë si më poshtë:

- Të paktën 95% e popullsisë lidhet me sistemin e kanalizimit.

Të gjithë treguesit e tjerë mbeten të pandryshuar.

2. Afati kohor

Shtohet:

Masat për punimet e ndërtimit për “Korça IV”, masat e financuara nga fondet IPA janë planifikuar të finalizohen në 2012.

3. Kostoja dhe financimi total

Shtohet:

Fondet IPA 2010 në shumën prej 4.018 milionë eurosh janë të disponueshme për projektin e kanalizimeve “Korça IV”. Kostot totale të projektit të modifikuar duke përfshirë fondet IPA 2010 shkojnë në 24.268 milionë euro.

II. Implementimi i projektit

2. Caktimi i konsulentëve dhe institucioneve të tjera

Shtohet paragrafi 2.3

2.3 Dokumentet e tenderit do të përfshijnë një deklaratë që pranueshmëria e ofertuesve, midis faktorëve të tjerë, do t'i nënshtrohet verifikimit sipas bazës së të dhënave qendrore të përjashtimit të BE-së.

3. Dhënia e kontratave për mallrat dhe shërbimet e tjera

Sqarim i paragrafit 3.1

3.1 Kontratat për mallrat dhe shërbimet e tjera të financuar nga “Korça IV”, fondet IPA do të jepen nëpërmjet ofertimit konkurrues ndërkombëtar dhe gjithashtu do të aplikohet libri i kuq FIDIC.

Sqarim për paragrafin 3.6

3.6 Kapitulli aplikohet edhe për kontributin financiar të Komisionit European.

Shtohet në kapitullin shtesë 6

6. Caktimi i audituesit

6.1 Për përdorimin e kontributit financiar të dhënë nga Bashkimi European sipas projektit do të kryhet një audit vjetor. KfW dhe Ministria e Financave do të rishikojnë nëse auditimi mund të kryhet nga audituesi i përzgjedhur nga Ministria e Financave.

6.2 Audituesi për përdorimin e kontributit financiar të dhënë nga Bashkimi European do të përzgjidhet pas një ofertimi konkurrues ndërkombëtar dhe do të certifikojë çdo vit përdorimin siç duhet të kontributit financiar të dhënë nga Bashkimi European deri në përfundimin e projektit.

6.3 Audituesi i kontributit financiar (në përputhje me termat e referencës në aneksin 8) të dhënë nga Bashkimi European do të financohet nga kontributi financiar.

III. Lista e mallrave dhe e shërbimeve dhe procedura e disbursimit

1. Lista e mallrave dhe e shërbimeve

Sqarim për paragrafin 1.1

1.1 Kapitulli aplikohet edhe për kontributin financiar të Komisionit European.

Sqarim për paragrafin 1.3

1.3 Kapitulli aplikohet edhe për kontributin financiar të Komisionit European.

2. Procedura e disbursimit

Shtohet

Disbursimi për “Korça IV”, fondet IPA do të rregullohet me rregullat e parashikuara në aneksin nr. 6 (procedura e disbursimit), e cila është pjesë integrale e kësaj marrëveshjeje.

Kontributi financiar i dhënë nga Bashkimi European do të përdoret për të financuar kontratat që janë dhënë pas ofertimit konkurrues ndërkombëtar.

IV. Raportimi dhe dispozitat e tjera

2. Dispozitat e tjera

Shtohet në paragrafin 2.2

2.2 “Një projekt zhvillimi i Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Ndërmarrja e Ujësjetës dhe Kanalizimeve (UKKO), bashkëfinancuar nga Bashkimi European dhe Republika Federale e Gjermanisë nëpërmjet KfW-së”.

Një vulë e projektit e dhënë nga Ambasada Gjermane dhe logoja europiane (dymbëdhjetë yje të verdha në një sfond blu) do të vendosen në pllakën që tregon projektin.

Shtohet te kapitulli 2

2.4 Të gjitha automjetet dhe pajisjet e prokuruar nga konsulenti për projektin do t’i transferohen agjencisë së zbatimit të projektit pas përfundimit të projektit. Prova dokumentare e transferimit do të mbahet nga agjencia e zbatimit të projektit deri në pesë vjet pas përfundimit të projektit.

2.5 Agjencia e zbatimit të projektit do të sigurojë që të gjitha publikimet që lidhen me projektin dhe dokumentet e prodhuara nga konsulenti të përfshijnë një referencë për faktin se projekti është i bashkëfinancuar nga Bashkimi European dhe të tregojë logon europiane (dymbëdhjetë yjet e verdha me një sfond blu). E njëjta gjë aplikohet edhe për automjetet dhe pajisjet të cilat janë të prokuruar nga konsulenti për projektin deri sa ato t’i transferohen agjencisë së zbatimit të projektit pas përfundimit të projektit.

2.6 Agjencia e zbatimit të projektit do të publikojë detajet e mëposhtme të të gjitha kontratave që janë financuar sipas kësaj marrëveshjeje në faqen e internetit: titullin dhe llojin e kontratës, adresën dhe kombësinë e kontraktuesit, shumën e kontratës.

2.7 Agjencia e zbatimit të projektit do të sigurojë që i gjithë dokumentacioni që i përket përgatitjes dhe implementimit të projektit të jetë i disponueshëm për auditim të paktën deri në 6 vjet pas disbursimit të fundit sipas projektit. Agjencia e zbatimit të projektit gjithashtu do të sigurojë që Komisioni European ose përfaqësuesit e tij të jenë në gjendje që të kryejnë vlerësimet e projektit përpara, gjatë ose pas implementimit të tij.

2.8 Dispozitat e mësipërme mund të amendohen ose të modifikohen në çdo kohë me pëlqim reciprok, në qoftë se kjo do të ishte e dobishme për implementimin e projektit ose për zbatimin e marrëveshjes së financimit dhe të projektit. Në të gjitha drejtimet e tjera, dispozitat e neneve 6.2, 6.3 dhe 8 të marrëveshjes së financimit dhe të projektit do të aplikohen në këtë amendament të marrëveshjes së veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008 dhe në marrëveshjen e financimit dhe të projektit për kontributin financiar të dhënë nga Bashkimi European (fondet IPA) të datës _____ përkatësisht.

Ju lutemi, konfirmoni pëlqimin tuaj për marrëveshjen e mësipërme duke nënshkruar në formë ligjore detyruese dhe duke i kthyer kopjet të bashkëlidhura.

I juaji sinqerisht,

KfW

Nga:

Emri:

Titulli:

Lexuar dhe rënë dakord:

Tiranë

Republika e Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (marrësi)

Nga:

Emri: Ridvan Bode

Titulli: Ministër i Financave

Ministria e Punëve Publike dhe Transportit

Nga:

Emri: Sokol Olldashi

Nga:

Emri:

Titulli:

Titulli: Ministër i Punëve Publike dhe Transportit
Ujësjiellës-Kanalizime, Korçë (UKKO)

Nga:

Emri: Petrit Tare

Titulli: Drejtor i UKKO-së

Anekset

Amendimi i anekseve të marrëveshjes së veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit të datës 8.10.2008:

Amendohet aneksi 1

Treguesi për përqindjen e lidhjes do të rritet:

- Të paktën 95% e popullatës lidhet me sistemin e kanalizimeve.

Treguesit e tjerë mbeten të pandryshuar

Amendohet aneksi 2

Masat për punimet e ndërtimit për “Korça IV”, masat e financuara nga fondet IPA planifikohen të finalizohen në 2012-ën.

Amendohet aneksi 3

Fondet IPA 2010 në shumën prej 4,018 milionë eurosh janë të disponueshme për projektin e kanalizimit “Korça IV”. Kostot totale të projektit të modifikuar që përfshijnë fondet IPA 2010 shkojnë në 24.268 milionë euro.

Sqarime për aneksin 6

Aneksi 6 (procedura e disbursimit) i marrëveshjes së veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe projektit të datës 8.10.2010 do të aplikohet për “Korça IV”, fondet IPA.

Shtohet aneksi 8

Termat e referencës për audituesit e kontributit financiar të BE-së.

Lexuar dhe rënë dakord:

Tiranë, _____

“Korça IV”, fondet IPA

Termat e referencës për audituesit e kontributit financiar të BE-së

Bashkëpunimi Financiar Gjerman me Republikën e Shqipërisë

Marrëveshja e financimit dhe e projektit

(Kontributi financiar) i dhënë nga Bashkimi Europian

“Korça IV”, fondet IPA

4.018.000 euro – Kontribut financiar

KfW - nr. reference: 2020 60 408

1. HYRJE

Marrëveshja e kontributit të Bashkimit Europian (marrëveshja nr. IPA/2011/267-755) midis Bashkimit Europian dhe KfW-së parashikon financimin e përbashkët të projektit “Korça IV” dhe administrimin e kontributit të BE-së nga KfW në përputhje me procedurat e bashkëpunimit financiar gjerman (Udhëzimet për caktimin e konsulentëve në projektin e bashkëpunimit financiar me vendet në zhvillim) dhe “Udhëzimet për prokurimin e kontratave të furnizimit dhe punimeve sipas bashkëpunimit financiar me vendet në zhvillim”).

Bashkimi Europian i jep 4,018,000 euro si grand (duke përjashtuar pagesat e drejtuesve të KfW-së) Republikës së Shqipërisë (marrësi). KfW-ja i jep marrësit/huamarrësit një kredi prej 15 milionësh, i cili i kanalizohet fondet për Ujësjiellës-Kanalizime, Korçë (UKKO) (agjencia e zbatimit të projektit).

Sipas marrëveshjes së kontributit, grandit i BE-së dhe kredia e KfW-së do të administrohen nëpërmjet dy llogarive të ndryshme, ndërsa KfW-ja duhet të hapë një llogari të veçantë që mban interes për fondet e BE-së “Llogaria speciale për ndërtimin e ujësjiellësve dhe sistemeve të kanalizimit në bashkitë e përzgjedhura”. Kontributi financiar i dhënë nga Bashkimi Europian, si dhe interesi i fituar mbi llogarinë speciale do të përdoren vetëm për të financuar kontratat sipas projektit që është dhënë pas ofertimit konkurrues ndërkombëtar. Pagesat sipas këtyre kontratave, do të disbursohen proporcionalisht nga kontributi financiar i dhënë nga Bashkimi Europian dhe kredia e dhënë nga bashkëpunimi financiar gjerman për këto kontrata.

KfW e disburson kredinë dhe fondet e BE-së me kërkesë të agjencisë së zbatimit të projektit në përputhje me progresin e projektit të financuar nëpërmjet procedurës së disbursimit të drejtpërdrejtë (për

shërbimet e konsulencës) dhe disbursimit të drejtpërdrejtë (për mallrat dhe shërbimet), siç është rënë dakord me marrëveshjen e veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe projektit, në amendimin e marrëveshjes së veçantë dhe në marrëveshjen e financimit dhe projektit midis KfW-së, marrësit/huamarrësit dhe agjencisë së zbatimit të projektit.

KfW mbikëqyr përdorimin kontraktual të fondeve që i ka rezervuar për mallra dhe shërbime specifike mbi bazën e marrëveshjes së veçantë dhe të amendimit të marrëveshjes së veçantë. Lista e mallrave dhe e shërbimeve, si dhe fondet korresponduese të rezervuara përbëjnë kështu kuadrin brenda të cilit agjencia e zbatimit të projektit mund të kërkojë disbursim nga KfW, kur të jenë plotësuar të gjitha parakushtet kontraktuale për disbursim.

2. Objektivi i përgjithshëm i auditit

Objektivi i përditshëm i auditit është certifikimi nëse fondet e BE-së sipas projektit të lartpërmendur janë përdorur në përputhje me marrëveshjen e financimit dhe të projektit, marrëveshjen e veçantë dhe amendimin e marrëveshjes së veçantë midis Republikës së Shqipërisë (marrësi), Ujësjellës-Kanalizime, Korçë (UKKO) (agjencia e zbatimit të projektit) dhe KfW-së. Opinioni i audituesit i parashtruar në raportin e opinionit të auditit, në mënyrë të qartë do të deklarojë:

1. Nëse është siguruar nga projekti përdorimi siç duhet i fondeve për qëllimin e përcaktuar;

2. Nëse shpenzimet janë mbështetur me prova përkatëse dhe të besueshme. Nëse janë vënë në dispozicion të gjitha dokumentet dhe të dhënat mbështetëse në lidhje me deklaratat e shpenzimeve të paraqitura si bazë për kërkesat e tërheqjeve;

3. Nëse janë identifikuar mangësi specifike dhe fusha të dobësisë në sistemet dhe kontrollet e brendshme të agjencisë së zbatimit të projektit. Aty ku identifikohen mangësi, këto duhet të shënohen në mënyrë të veçantë.

3. Objekti i shërbimeve

Çdo vit derisa fondet të jenë disbursuar totalisht audituesi do të shqyrtojë:

- Kontabilitetin gjithëpërfshirës me anë të dokumenteve korresponduese;

- Përputhjen e procedurave të tenderimit dhe disbursimit siç është rënë dakord në marrëveshjen e veçantë të marrëveshjes së kredisë dhe të projektit, amendimit të marrëveshjes së veçantë dhe të marrëveshjes së financimit dhe të projektit;

- Disbursimet e duhura sipas listës së mallrave dhe shërbimeve siç është rënë dakord në marrëveshjen e veçantë të sipërpërmendur dhe amendamentin e marrëveshjes së veçantë;

- Përdorimin e fondeve nëpërmjet inspektimeve në vend në Shqipëri mbi bazën e një modeli gjithëpërfshirës.

Subjekte të auditit në zyrën e agjencisë së zbatimit të projektit në Tiranë, gjatë inspektimit në vend janë dokumentet e tenderit, kontratat e mallrave dhe të shërbimeve, dokumentet korresponduese të lëvrimit, dokumentet e ndërtimit etj., në mënyrë që të vlerësohet përdorimi i duhur fizik i fondeve.

Auditi do të kryhet në përputhje me standardet ndërkombëtare për auditin siç janë publikuar nga bordi i auditit ndërkombëtar dhe standardeve të sigurimit të federatës ndërkombëtare të kontabilistëve, duke ju referuar në mënyrë të veçantë ISA 800 (raporti i audituesit për angazhime audit me qëllim të veçantë) dhe do të përfshijë ato teste dhe kontrolle që audituesi i konsideron të nevojshme, si dhe vizita në vend në qoftë se edhe këto konsiderohen të nevojshme. Audituesi duhet të ketë parasysh që për krijimin e opinionit të auditit, ai duhet të kryejë një audit përputhshmërie dhe jo një audit normal ligjor.

4. Personeli

Meqenëse objekti i shërbimeve është shumë i kufizuar, një auditues do të jetë i mjaftueshëm për të kryer auditin. Shërbimi do të kryhet nga një kontabilist i licencuar.

5. Koha e shërbimeve

Koha e nevojshme për auditin vlerësohet të jetë 6 ditë në vit, duke përfshirë kohën e udhëtimit në Shqipëri dhe raportimin. Auditi i parë do të kryhet pasi të jenë disbursuar 2 milionë euro dhe më pas çdo vit.

6. Raportimi

Audituesi do të japë një raport të shkurtër, në të cilin ai përshkruan procedurat e tij të auditimit, modelet e përdorura dhe rezultatet e auditimit. Gjuha që do të përdoret është anglishtja. Numri i origjinaleve 2, numri i kopjeve: 5 printime dhe 1 dosje elektronike (pdf e versionit të nënshkruar). Projektraporti do të dërgohet brenda 4 javësh pas auditit dhe versioni përfundimtar 4 javë pasi të jetë komentuar nga agjencia e zbatimit të projektit (Ujësjellës-Kanalizime, Korçë (UKKO)). Një version origjinal do t'i dorëzohet KfW-së,

LIIIa4, Postfach 11 11 41, 60046 Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.